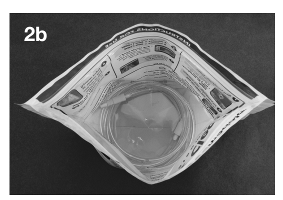
















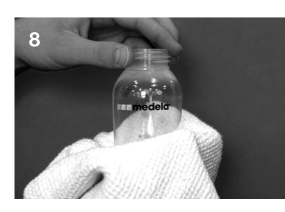


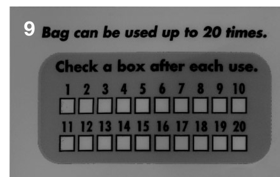









# Quick Clean™

## Microwave Bags

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

**One bag will hold either**
- 1 breastshield, valve, membrane, milk bottle and cap or
- 2 breastshields, valves and membranes or
- 2 milk bottles and caps or
- breastpump tubing

1. Disassemble and thoroughly wash all parts in warm, soapy water. Rinse in clear water.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 2a. | Put either<br>• 1 breastshield, valve, membrane, milk bottle and cap or<br>• 2 breastshields, valves and membranes or<br>• 2 milk bottles (150 ml) and caps in the bag. | 2b. | Lay breastpump tubing flat on bottom of bag.<br>Do not place any other items in the bag with the tubing. |
| 3a. | For breastshields, valves and membranes or milk bottles:<br>Add 60 ml water to bag. | 3b. | For breastpump tubing:<br>Add 120 ml water to bag. Make sure tubing is covered with water. |

- Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Do not overfill bag.
- Using less than 60 ml/120 ml water may warp the parts.

4. Seal bag tightly. Put bag into microwave on center of turntable. Do not place the bag on the metallic grill that comes with some microwave ovens.

5. Heat in microwave for:

| | | |
|---|---|---|
| 1.5 minutes at 1100 W+ | 3 minutes at 800 - 1100 W | 5 minutes at 500 - 750 W |

Heating for more than the recommended time may disfigure plastic parts. If your microwave does not have a turntable, rotate bag halfway through.

6. Using oven mitts or hot pad, carefully remove bag from microwave oven.

7. Before opening bag, remove water by pouring out through steam vent.
**Caution**
**When removing bag from microwave or opening bag, hot water or steam may escape (danger of burning).**

8. Remove parts from bag and dry them with a clean towel. After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid. Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.

9. Bag can be used up to 20 times.
Check a box after each use.

**Safeguards**
- Bag intended for use with microwave-safe plastics only.
- Piston and cylinder of Medela Manual Breastpump cannot be cleaned in microwave.

**Note**
- Steam cleaning may discolor components or may cause clouding in the tubing. This will not affect performance.
- Do not place the bag in a conventional oven or in an oven grill.
- Follow the instructions for your microwave oven.

medela

Manual de Instrucciones
## Quick Clean™
**Bolsas para microondas**

Manual de Instruções
## Quick Clean™
**Sacos para Microondas**

Οδηγίες χρήσης
## Quick Clean™
**Σακουλάκια Μικροκυμάτων**

הוראות שימוש
## Quick Clean™
**שקיות לניקוי מהיר במכשיר מיקרוגל**


**International Sales**
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
**www.medela.com**

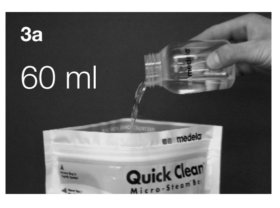














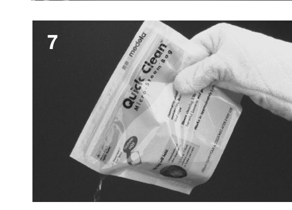


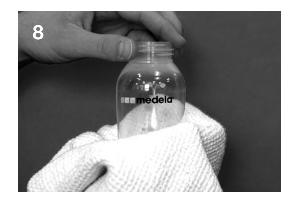


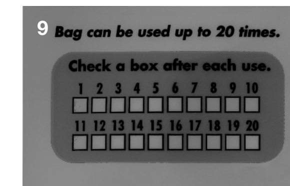







ES

## Quick Clean™
**Bolsas para microondas**

- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Sigue estas instrucciones de limpieza, salvo que el profesional médico indique lo contrario.

**Una bolsa contiene**
- 1 embudo, vávula, membrana, botella biberón, tapón o bien
- 2 embudos, válvulas y membranas o bien
- 2 botellas de leche y tapones o bien
- tubos del extractor

1. Desmonte y lave a conciencia todas las piezas en agua caliente con jabón. Enjuague en agua clara.

2a. Ponga en cada bolsa
- 1 embudo, válvula, membrana, la botella biberón y el tapón, o
- 2 embudos, válvulas y membranas o bien,
- 2 botellas biberón y los tapones.

2b. Deposite los tubos del extractor de modo plano en el fondo de la bolsa. No deposite ningún otro objeto en la bolsa junto con los tubos.

3a. Para embudos, válvulas y membranas o para botellas de leche: Añada 60 ml de agua a la bolsa.

3b. Para los tubos del extractor: Añada 120 ml de agua a la bolsa. Asegúrese de que los tubos están cubiertos de agua.

- Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
- No llene la bolsa en exceso.
- Si usa menos de 60 ml/120 ml de agua pueden deformarse las piezas.

4. Cierre la bolsa herméticamente. Ponga la bolsa en el microondas en el centro del platillo giratorio. No ponga la bolsa sobre la rejilla metálica que tienen algunos microondas.

5. Caliente en el microondas durante:

| | | |
|---|---|---|
| 1.5 minutos a 1100 W+ | 3 minutos a 800 – 1100 W | 5 minutos a 500 – 750 W |

Calentar durante más tiempo que el recomendado puede deformar las piezas. Si su microondas no tiene un platillo giratorio, gire la bolsa entremedio.

6. Saque la bolsa del horno microondas con precaución usando manoplas o protectores térmicos.

7. Antes de abrir la bolsa extraiga el agua haciéndola salir por la abertura del vapor.
**Atención**
Al sacar la bolsa del microondas o al abrir la bolsa, pueden escaparse agua o vapores calientes (peligro de quemadura).

8. Saque las piezas de la bolsa y séquelas con una toalla limpia. Tras la limpieza, si las piezas no se van a usar, póngalas en una bolsa con autocierre o en un recipiente con tapa. Como alternativa, las piezas se pueden envolver en un papel limpio o en una toalla de tela.

9. La bolsa puede ser reutilizada no más de 20 veces. Marque una casilla después de cada uso.

**Medidas de seguridad**
- La bolsa está prevista para ser usada sólo con plásticos resistentes a las microondas.
- El pistón y el cilindro del Extractor manual de Medela no pueden limpiarse en un microondas.

**Aviso**
- La limpieza al vapor puede desteñir componentes o empañar los tubos. Esto no afectará a su eficacia.
- No ponga la bolsa en un horno convencional o en una parrilla.
- Siga las instrucciones de su horno de microondas.

PT

## Quick Clean™
**Sacos para Microondas**

- Use água potável para qualquer dos processos de lavagem descritos a seguir.
- Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para não haver formação de bactérias.
- Siga estas instruções de limpeza, salvo se o seu consultor de saúde der outras recomendações.

**Um saco contém**
- 1 adaptador para o peito, válvula, membrana, frasco de leite e tampa ou
- 2 adaptadores para o peito, válvulas e membranas ou
- 2 biberões e tampas ou
- tubos para o extractor de leite

1. Desmonte e lave cuidadosamente todas as peças em água quente com sabão. Passe por água limpa.

2a. Colocar no saco
- 1 adaptador para o peito, válvula, membrana, frasco de leite e tampa, ou
- 2 adaptadores para o peito, válvulas e membranas, ou
- 2 biberões e tampas.

2b. Colocar os tubos do extractor de leite esticados no fundo do saco. Não colocar quaisquer outras peças no saco com os tubos.

3a. Para adaptadores para o peito, válvulas e membranas ou biberões: Adicionar 60 ml de água ao saco.

3b. Para os tubos do extractor de leite: Adicionar 120 ml de água ao saco. Os tubos têm de ficar cobertos com água.

- Facultativamente, adicione uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de calcário.
- Não encher o saco excessivamente.
- Com menos de 60 ml/120 ml de água, as peças podem deformar-se.

4. Fechar o saco de forma estanque. Colocar o saco ao centro do prato rotativo do microondas. Não colocar o saco na grelha metálica fornecida com alguns fornos de microondas.

5. Aquecer no microondas durante:

| | | |
|---|---|---|
| 1.5 minutos a 1100 W+ | 3 minutos a 800 - 1100 W | 5 minutos a 500 - 750 W |

O aquecimento durante mais tempo do que o recomendado pode desfigurar as peças de plástico. Se o seu microondas não tiver prato rotativo, rodar o saco meia volta.

6. Usando pega em forma de luva de cozinha ou pega tradicional, retirar cuidadosamente o saco do microondas.

7. Antes de abrir o saco, despejar a água pela válvula de vapor.
**Atenção**
Ao retirar o saco do microondas ou ao abrir o saco, é possível que haja fuga de água ou vapor muito quente (perigo de queimadura).

8. Retirar as peças do saco e secá-las com um pano limpo. Após a lavagem, as peças que forem usadas devem ser guardadas num saco limpo com fecho de correr, ou guardadas num recipiente com tampa. Como alternativa, as peças podem ser embrulhadas em papel limpo ou numa toalha de pano.

9. O saco pode ser utilizado até 20 vezes. Verifique uma caixa após cada utilização.

**Precauções**
- Os sacos próprios para microondas são exclusivamente de plástico.
- O êmbolo e o cilindro do Extractor manual de leite materno Medela não podem ser lavados no microondas.

**Nota**
- A lavagem a vapor pode desbotar os componentes ou deixar os tubos com aspecto embaciado. Isso não afecta o seu desempenho.
- Não colocar o saco num forno ou num grelhador convencionais.
- Seguir as instruções do microondas.

EL

## Quick Clean™
**Σακουλάκια Μικροκυμάτων**

- Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμέσως μετά τη χρήση προκειμένου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γάλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη βακτηριδίων.
- Για τον καθαρισμό ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες, εκτός εάν ορίζεται άλλως από τον υπεύθυνο του τομέα υγείας.

**Κάθε σακούλα μπορεί να περιέχει είτε**
- 1 Χοάνη, βαλβίδα, μεμβράνη, μπιμπερό και καπάκι ή
- 2 χοάνες αναρρόφησης, βαλβίδες και μεμβράνες ή
- 2 μπιμπερόν των και καπάκια ή
- εύκαμπτους σωλήνες θηλάστρου

1. Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε όλα τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και σαπούνι. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό.

2a. Τοποθετήστε στη σακούλα είτε
- 1 χοάνη, βαλβίδα, μεμβράνη, μπιμπερό και καπάκι ή
- 2 χοάνες, βαλβίδες και μεμβράνες ή
- 2 μπιμπερό και καπάκια.

2b. Τοποθετήστε τους εύκαμπτους σωλήνες θηλάστρου οριζόντια στο κάτω μέρος της σακούλας. Μην τοποθετείτε άλλα αντικείμενα στη σακούλα με τους εύκαμπτους σωλήνες.

3a. Για χοάνες αναρρόφησης, βαλβίδες και μεμβράνες ή μπιμπερόν: Προσθέστε 60 ml νερού στη σακούλα.

3b. Για εύκαμπτους σωλήνες θηλάστρου: Προσθέστε 120 ml νερού στη σακούλα. Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες καλύπτονται από νερό.

- Προαιρετικά, προσθέστε ένα κουταλάκι του γλυκού κιτρικό οξύ για την αποφυγή σχηματισμού αλάτων.
- Μην τοποθετείτε περισσότερο νερό στη σακούλα.
- Εάν χρησιμοποιήσετε λιγότερα από 60 ml/120 ml νερού, υπάρχει κίνδυνος παραμόρφωσης των εξαρτημάτων.

4. Σφραγίστε καλά τη σακούλα. Τοποθετήστε τη σακούλα στο φούρνο μικροκυμάτων, στο κέντρο του περιστρεφόμενου δίσκου. Μην τοποθετείτε τη σακούλα επάνω στη μεταλλική σχάρα που διατίθεται με ορισμένους φούρνους μικροκυμάτων.

5. Θερμάνετε σε φούρνο μικροκυμάτων για:

| | | |
|---|---|---|
| 1.5 λεπτό στα 1100 W+ | 3 λεπτά στα 800 - 1100 W | 5 λεπτά στα 500 - 750 W |

Εάν θερμάνετε για περισσότερο από τον συνιστώμενο χρόνο, υπάρχει κίνδυνος παραμόρφωσης των πλαστικών μερών. Εάν ο φούρνος μικροκυμάτων δεν διαθέτει περιστρεφόμενο δίσκο, διακόψτε τη λειτουργία του στο μισό χρόνο, περιστρέψτε τη σακούλα κατά μισή στροφή και συνεχίστε τη θέρμανση για τον υπολειπόμενο χρόνο.

6. Φορώντας ειδικά γάντια ή πιάστρες σκευών, αφαιρέστε προσεκτικά τη σακούλα από το φούρνο μικροκυμάτων.

7. Πριν ανοίξετε τη σακούλα, αφαιρέστε το νερό από την οπή εξόδου του ατμού.
**Προσοχή**
Όταν βγάζετε το σακουλάκι από το φούρνο μικροκυμάτων ή όταν ανοίγετε το σακουλάκι, μπορεί να διαφύγει καυτό νερό ή ατμός (κίνδυνος εγκαύματος).

8. Αφαιρέστε τα εξαρτήματα από τη σακούλα και στεγνώστε τα με μια καθαρή πετσέτα. Μετά τον καθαρισμό, όταν τα εξαρτήματα δεν χρησιμοποιούνται, τοποθετήστε τα σε μια καθαρή τσάντα με φερμουάρ ή σε δοχείο με καπάκι. Εναλλακτικά, τα εξαρτήματα μπορούν να τυλιχθούν σε μια καθαρή χάρτινη ή υφασμάτινη πετσέτα.

9. Κάθε σακουλάκι μπορεί να χρησιμοποιηθεί μέχρι και 20 φορές. Τσεκάρετε ένα κουτάκι μετά από κάθε χρήση.

**Προφυλάξειζ ασφαλείαζ**
- Σακούλα προοριζόμενη για χρήση αποκλειστικά με πλαστικά είδη κατάλληλα για φούρνο μικροκυμάτων.
- Το έμβολο και ο κύλινδρος του χειροκίνητου θηλάστρου της Medela δεν καθαρίζονται σε φούρνο μικροκυμάτων.

**Σημείωση**
- Ο καθαρισμός με ατμό ενδέχεται να προκαλέσει αλλοίωση του χρώματος των εξαρτημάτων ή θολότητα στους εύκαμπτους σωλήνες. Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει τη λειτουργία τους.
- Μην τοποθετείτε τη σακούλα σε συμβατικό φούρνο ή σε σχάρα φούρνου.
- Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του φούρνου μικροκυμάτων.

HE

## Quick Clean™
**שקיות לניקוי מהיר במכשיר מיקרוגל**

- השתמשי במים באיכות של מי שתייה לכל אחד מתהליכי הניקוי המתוארים להלן
- נקי את החלקים מיד לאחר השימוש כדי למנוע התייבשות שאריות החלב והווצרות בקטריות.
- יש לפעול בהתאם להוראות ניקוי אלה, אלא אם כן התקבלו הוראות אחרות מגורם מקצועי.

**שקית אחת יכולה להכיל**
- 1 ראש שאיבה, שסתום, ממברנה, בקבוק חלב ומכסה או
- 2 ראשי שאיבה, שסתומים וממברנות או
- 2 בקבוקי חלב ומכסים או
- צינורות משאבת חלב

1. פרקי ושטפי ביסודיות את כל החלקים באמצעות מי סבון חמים. שטפי במים נקיים.

2a. הניחי בשקית אחד מהבאים
- 1 ראש שאיבה, שסתום, ממברנה, בקבוק חלב ומכסה או
- 2 ראשי שאיבה, שסתומים וממברנות או
- 2 בקבוקי חלב ומכסים בשקית.

2b. הניחי את צינורות משאבת החלב בלבד בתחתית השקית. אל תניחי כל פריט אחר בשקית בה מונחות הצינורות.

3a. עבור ראשי השאיבה, השסתומים והממברנות או בקבוקי החלב: הוסיפי 60 מ״ל מים לשקית.

3b. עבור צינורות משאבת החלב: הוסיפי 120 מ״ל מים לשקית. ודאי שהצינורות מכוסים במים.

- אופציונלית, ניתן להוסיף כפית של חומצת לימון על מנת למנוע היווצרות שכבת אבנית.
- על תמלאי את השקית יותר מדי.
- השימוש בכמות הפחותה מ-60 מ״ל/120 מ״ל מים עלולה לעוות את החלקים.

4. אטמי את השקית. הניחי את השקית במיקרוגל או במרכז הצלחת המסתובבת. אל תניחי את השקית על הגריל המתכתי המסופק עם חלק ממכשירי המיקרוגל

5. חממי את המיקרוגל באופן הבא:

| | | |
|---|---|---|
| 1.5 דקות ב-1100 ואט+ | 3 דקות ב-800 - 1100 ואט | 5 דקות ב-500 - 750 ואט |

חימום למשך זמן גדול מהמומלץ עלול לעוות את חלקי הפלסטיק. במידה והמיקרוגל אינו מצוייד בצלחת מסתובבת, סובבי את השקית חצי מהלך.

6. הוציאי בזהירות את השקית מהמיקרוגל באמצעות כפפה או פד.

7. הוציאי את המים לפני פתיחת השקית ע״י שפיכתם החוצה דרך חרך האדים.
**זהירות**
בעת הוצאת השקית מהמיקרוגל או בזמן פתיחתה, עלולים להפלט מים חמים או קיטור (סכנת כווייה).

8. הוציאי את החלקים מהשקית ויבשי אותם באמצעות מטלית נקיה. לאחר סיום הניקוי, במידה ולא נעשה שימוש בחלקים, הניחי אותם בשקית הניתנת לאיטום או אחסני במיכל עם מכסה. לחלופין, ניתן לעטוף את החלקים בנייר נקי או במגבת.

9. כל שקית מתאימה לשימוש עד 20 פעם. סמני בריבוע לאחר כל שימוש.

**הוראות בטיחות**
- השקית מיועדת לשימוש רק עבור חלקי פלסטיק העמידים לשימוש במיקרוגל.
- לא ניתן לנקות את הבוכנה והצילינדר של משאבת החלב הידנית Medela באמצעות המיקרוגל.

**מידע**
- האדים עלולים לשנות את צבע החלקים או לגרום ליצירת אדים בצינורות.לא תהיה לכך השפעה על הפעולה.
- אל תכניסי את השקית לתנור אפייה רגיל או לתנור גריל.
- צייתי להוראות הפעולה של המיקרוגל.